

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1954-1955.

31 MAI 1955.

**PROJET DE LOI**

portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Un arrêté royal a été pris en vertu le 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

L'article 2 de la loi susvisée dispose :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi seront soumis à la ratification des Chambres législatives.

» A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Le présent projet de loi a pour but de soumettre l'arrêté précité à la ratification des Chambres.

*Le Ministre des Affaires Economiques,*

J. REY.

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1954-1955.

31 MEI 1955.

**WETSONTWERP**

tot bekraftiging van een koninklijk besluit getroffen krachtens de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Een koninklijk besluit werd getroffen krachtens de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer der koopwaren.

Artikel 2 van bedoelde wet bepaalt :

« De koninklijke besluiten in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd.

» Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zittijd. »

Onderhavig wetsontwerp heeft tot doel de Kamers voornoemd besluit ter bekraftiging voor te leggen.

*De Minister van Economische Zaken.*

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.**

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Economiques, le 21 avril 1955, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 29 avril 1955 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi n'appelle que des remarques de forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui ressortent du texte proposé ci-après :

**PROJET DE LOI**

**portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par la loi du 30 juillet 1934.**

**Article unique.**

L'arrêté royal du 17 janvier 1955 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises est ratifié.

Cette ratification sort ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

La chambre était composée de MM. :

J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président;  
D. DECLEIRE, conseiller d'Etat;  
K. MEES, conseiller d'Etat;  
F. VAN GOETHEM, assesseur de la section de législation;  
G. VAN HECKE, assesseur de la section de législation;  
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. GROMMEN, substitut.

*Le Greffier,  
(s.) J. CYPRES.*

*Le Président,  
(s.) J. SUETENS.*

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires Economiques.

Le 5 mai 1955.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

R. DECKMIJN.

**PROJET DE LOI**

**BAUDOUIN, ROI DES BELGES.**

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÉTONS :**

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article unique.**

L'arrêté royal du 17 janvier 1955 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises est ratifié.

Cette ratification sort ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Moanda (Congo belge), le 21 mai 1955.

**BAUDOUIN.**

**PAR LE ROI :**

*Le Ministre des Affaires Economiques.*

J. REY.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.**

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21<sup>e</sup> April 1955 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot bekraftiging van een koninklijk besluit getroffen krachtens de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen », heeft de 29<sup>e</sup> April 1955 het volgend advies gegeven :

Bij dit voorontwerp van wet zijn slechts opmerkingen te maken die de vorm betreffen en geen commentaar behoeven. Zij blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

**WETSONTWERP**

tot bekraftiging van een koninklijk besluit genomen krachtens de wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1934.

**Enig artikel.**

Het koninklijk besluit van 17 Januari 1935 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen wordt bekraftigd.

Deze bekraftiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

De kamer was samengesteld uit de HH. :

J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter;  
D. DECLEIRE, raadsheer van State;  
K. MEES, raadsheer van State;  
F. VAN GOETHEM, bijzitter van de afdeling wetgeving;  
G. VAN HECKE, bijzitter van de afdeling wetgeving;  
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. GROMMEN, substituut.

*De Griffier,  
(get.) J. CYPRES.*

*De Voorzitter,  
(get.) J. SUETENS.*

Voor tweede uitgave afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 5<sup>e</sup> Mei 1955.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMIJN.

**WETSONTWERP**

**BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Economische Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**Enig artikel.**

Het koninklijk besluit van 17 Januari 1955 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen wordt bekraftigd.

Deze bekraftiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Moanda (Belgisch Congo), de 21 Mei 1955.

**VAN KONINGSWEGE :**

*De Minister van Economische Zaken,*